



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/858
6 November 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ФРАНЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ОТ 6 НОЯБРЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь препроводить Вам настоящим текст письма, которое было направлено судьей Жаном-Луисом Брюгюйером министру иностранных дел Франции по поводу судебного следствия, проведенного в связи с совершенным 19 сентября 1989 года нападением на самолет DC10 авиакомпании УТА (см. приложение).

Буду Вам признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности в рамках консультаций полного состава Совета по Ливийской Арабской Джамахирии.

Ален ДЕЖАММЕ
Постоянный представитель Франции
при Организации Объединенных Наций

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо судьи Жана-Луиса Брюгюйера министру иностранных дел Франции

После восьми лет расследования я закончил предварительное следствие по делу о нападении на самолет DC10 авиакомпании УТА и распорядился направить дело в суд с целью предания суду шести ливийских граждан, которые проходили по этому делу и должны быть привлечены к ответственности заочно.

В результате этого нападения, которое произошло 19 сентября 1989 года над Нигером, погибло 170 человек.

В ходе предварительного следствия, которое было начато шесть дней спустя парижской прокуратурой, после продолжительных и тщательных следственных действий, в частности в Африке, выяснилось, что к этому акту терроризма могли быть причастными ливийские граждане. Впоследствии были выданы четыре международных ордера на арест ливийских граждан.

После выдачи этих ордеров на арест и осуждения американским и британским правосудием двух других ливийских граждан, виновных в нападении на самолет авиакомпании Пан-Америкэн, выполнявший рейс 103, над Локерби в Шотландии 23 декабря 1988 года, Совет Безопасности Организации Объединенных Наций по просьбе Франции, Великобритании и Соединенных Штатов Америки 21 января 1992 года принял резолюцию 731 (1992). В этой резолюции Совет ясно ссылаясь на письмо французских властей от 20 декабря 1991 года (А/46/825-S/23306), в котором содержалось требование к Ливийской Арабской Джамахирии безотлагательно, эффективно и всеми средствами содействовать проведению расследования по делу о нападении на самолет DC10 авиакомпании УТА.

Поскольку ливийские власти никакого ответа на эти требования и другие требования, содержащиеся в указанной резолюции, не дали, Совет Безопасности принял резолюции 748 (1992) и 883 (1993), которыми он ввел санкции против Ливийской Арабской Джамахирии.

Ливийские власти проявили реальную волю к сотрудничеству с французским правосудием только в 1996 году. Однако Франция не прекратила требовать от Ливийской Арабской Джамахирии, чтобы последняя содействовала расследованию дела о нападении на самолет DC10 авиакомпании УТА.

В марте 1996 года полковник Муамар Каддафи в письме, адресованном президенту Французской Республики, которое было приобщено к делу, обязался удовлетворить требования Франции, изложенные в письме от 20 декабря 1991 года (А/46/825-S/23306), на которое он ссылаясь, разрешил французскому следователю беспрепятственно продолжать расследование в Ливийской Арабской Джамахирии и гарантировал ему всяческое содействие в течение времени, необходимого для выполнения его миссии.

28 мая 1996 года судья Мюрси, учитывая обязательства полковника Каддафи, направил мне письмо, в котором предложил продолжить расследование в Ливийской Арабской Джамахирии на основе требований Франции, изложенных в письме от 20 декабря 1991 года (A/46/825-S/23306).

После выдачи 14 июня 1996 года международного судебного поручения с 5 по 16 июля 1996 года я со следователями находился в Триполи, где компетентные судебные власти нас приняли благожелательно.

Во время этой миссии, несмотря на многочисленные трудности, большинство из которых сегодня уже преодолено, у меня была возможность в удовлетворительных условиях присутствовать при исполнении этого судебного поручения. Я смог заслушать многих свидетелей, собрать улики и вещественные доказательства, а также получить информацию о документах, полезных для установления истины.

Такое сотрудничество судебных органов большей частью отвечало требованиям Франции, несмотря на то, что некоторые из них не были выполнены. Оно позволило мне добиться значительных успехов, дало мне возможность выдать два дополнительных ордера на арест ливийских граждан и завершить следствие. Оно таким образом открыло путь к преданию суду заочно шести подозреваемых, что французское право разрешает.

Однако французское правосудие и семьи потерпевших имеют право на состязательный процесс, который в данном случае будет иметь целью лишь полное удовлетворение законных ожиданий потерпевших.

Придет время и ливийские власти естественно должны будут нести все последствия, которые могут возникнуть в случае осуждения их граждан.

Поскольку предварительное следствие закончено, восемь лет спустя после нападения, мне показалось полезным сообщить Вам свою точку зрения о том, как Ливийская Арабская Джамахирия сотрудничала с французским правосудием в расследовании этого дела.

Жан-Луис БРЮГЮЙЕР
